

Exkursion 2, Dienstag, 16.07.2013, 14.00-18.00

Dienstag Nachmittag spalteten sich die Teilnehmer des IP in zwei Gruppen, da die türkische Gruppe bereits vor der Anreise geplant hatte Feldbeobachtungen zum Thema lebensweltliche Mehrsprachigkeit zu machen. Daher besuchten einige Studenten eine Führung durch die staatliche Hauptbücherei mit dem Thema Sprache, während andere sich der türkischen Gruppe anschlossen und Feldbeobachtungen an verschiedenen Plätzen Wiens durchführten. Ein Beispiel eines Protokolls der türkischen Gruppe findet sich hier.

Excursion 2, Tuesday, 16.07.2013, 14.00-18.00

Tuesday afternoon the participants of the IP split into two different groups, as the Turkish group had planned to do field research regarding life-world multilingualism. While a group of students attended a tour through the state public library with the focus on language, some participants decided to join the Turkish group and conducted observations on different places in Vienna. An example of a protocol of one of the Turkish groups can be found below.

Salı günü alan çalışması sırasında film çekme umuduyla 10. Viyana denilen bölgeye gittik. Ankara'da çektiğimiz filmin benzerini çekmek, aynı soruları sormak ve yanıtlan değerlendirmek istedik. Ancak beklediğimiz üzerinde sorunla karşılaştık.

Mahalledeki Türklerle Türkçe, diğer göçmenlere ve Viyanalılara İngilizce sorular sormak istedik. Karşılaştığımız ilk sorun, insanlara selam verdiğimizde ve İngilizce konuşup konuşmadıklarını sordüğümüzde cevabın daima "hayır" olmasıydı. Birkaç kişi İngilizce konuşabildiğini, ancak konuşmak istemediğini, ilgilenmediğini ve zamanı olmadığını söyledi.

Türklerle konuşurken karşılaştığımız sorun ise "korku"ydü. Fikirlerini anlatmaktan, özellikle kamera ile kayıt yapılmasından çok çekindiler. Bu bitim için sarıttıydı. Onlar bunun bir özgen sorunu olmadığını söylediler, bu sadece tanınmaya, görüntülerinin kayıt altında olmasına sıcak bakmadılar. Hatta birisi "kameraya çekebilirsin, adımı bilmedikleri sürece suçu olduğumu düşünemezler" dedi. Demek ki insanlarda fikirlerini belirtmek üzerinde bir korku var.

Kameraya konuşan birkaç kişi ve sohbet edebiliştiklerimizden çıkardığımız şeyler dil ırkçılığını okulda, günlük hayatlarında hissettikleri, baskıya maruz kaldıklarını belirtiyorlar. Ayrıca Avusturya'da tanınmış bir azınlık dili olmasa da Türkçe'nin iş bulma kurumunda, bürokraside yazılı olduğunu öğrendik. Devlet kabul etmese de, bazı kurumlar insanların ihtiyaçlarını göz önünde bulunduruyor.

Merve - Yılmaz - Kadir - Vural